|  |  |
| --- | --- |
| **CURRICULUM VITAE** | |
| **Personal Details**  Name: Ian Jones    Address: supplied on request  Tel.: supplied on request  Email: info at translationbank.net | Residence: Barcelona, Spain |
|  | |
| **Translation**  I am a highly experienced translator, working from both German and Spanish into English and specialising in technical content, often with a marketing focus. I enjoy assisting clients by translating their technical specifications, machinery descriptions, instruction manuals, product descriptions, press releases, websites and other marketing material. End clients range from well-known multinationals through to SMEs. Over the years, I have built up extensive glossaries, translation memories and Trados MultiTerm databases. I have now extended my services to include machine translation post-editing.  **Areas of Expertise** **–**  Technical texts  Construction products  Business and marketing  Food industry, culinary, wine  Environment and renewable energies  **Specific Fields –**  Pedelecs, e-bikes, bicycles  Security technology, industrial safety and fire protection  Wind power, photovoltaic systems, electricity storage  Doors, windows & roofing systems  Medical and dental products  Food production and catering equipment  Consumer goods (watches, projectors, air conditioners & similar)  **Book translation –**  *Bluebirds – German Federal Police Air Support* – Sommerfeld, Weisswange;  GeraMond, 2015  **Related work –**  Evaluation of test translations from prospective translators for client agencies  *Guide to cleaning up TMs* (Trados Studio and Olifant) for client agency   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Other work**  **Freelance TEFL** Mainly for Go English, EnglishJet and GPT SL., Madrid and Barcelona, Aug. 1993 – June 2006.  Corporate and general language training for employees. Language assessment, objective setting and course design. In-company courses. Specialised courses/content in negotiation, presentations, telephoning, email.  **TEFL** The Canadian Centre, Madrid, Oct. 92 - Aug. 93. Corporate English classes.  **TEFL** King Street College, London, March - Sept. 92. General English to large  multinational groups.  **TEFL** Inlingua Idiomas, Madrid, Sep. 88 - Jun 91. General English classes and  in-company courses.  **Research Assistant** Aston University, Birmingham, July 85 - July 88. Working on  several projects in the Applied Psychology Division. Mainly involved in a quantitative  analysis of violence on British television. Also a study on the objectivity of news reporting and documentaries regarding the 1984 miners’ strike in the UK.  **Qualifications**  **Degree: BSc. (Hons.) Modern Languages (French and German),**  **University of Aston, Birmingham, 1985. Study year: F.U. Berlin.**  **TEFL: RSA / UCLES CTEFLA, International House, London, Feb. 1992.** | | | | **Conferences**  **ProZ.com international conference**  Porto, 8-9 June 2013.  **Primera Conferencia Latinoamericana**  **de Proz.com**  Montevideo, 29-30 October 2011.  Symposium for Latin American translators. | | .  **Residence abroad**  Berlin, Sept. 1983 – Aug. 1984.  Madrid, Sept. 1988 – Aug. 1991.  Madrid, Barcelona, Sept. 1992 – Sept. 2007.  Berlin, Oct. 2007 – Jan. 2009.  Madrid, Barcelona, Mar. 2009 – Present. | | **Publications**  *Measuring Violence on Television* - ***Cumberbatch, Jones and Lee;***  ***Current Psychology Research and Review, 7 (1) 10 - 25.***  The Portrayal of Violence on Television  **- *Cumberbatch, Lee, Hardy, Jones; BBC, 1987.*** | | | | **ICT and Software**  Trados Studio 2021  Fibre optic broadband  Microsoft Office 2013/2010 | **Interests**  Classic and independent cinema  Current affairs  Photography | | | |

Note: this curriculum vitae may only be used for information purposes only. It must not be copied, distributed or made accessible to third parties without prior written permission.